

СТОЛИЧНА ОБЩИНА



ДО ВСИЧКИ
ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА

TO ALL IT MAY CONCERN

НАПРАВЛЕНИЕ
„АРХИТЕКТУРА И
ГРАДОУСТРОЙСТВО”

НАГ-София www.sofia-agk.com

№Към САГ16-ДР00-1303-[101]

04.11.2016

08.10.2018

Код за достъп:

MPV2255A17FD



Относно: Разяснение във връзка с участие в ограничен конкурс за проект с предмет: „Разработване на концептуален архитектурно-градоустройствен проект за площад „Света Неделя“, гр. София”. Конкурсът за проект е открит с решение № САГ16-ДР00-1303/12.09.2018 г., вписано в Регистъра на обществени поръчки с уникален номер 00087-2018-0120.

Subject: Explanation regarding participation in restricted procedure for design contest with subject matter: DEVELOPMENT OF CONCEPTUAL ARCHITECTURAL AND URBAN PLANNING DESIGN FOR “ST. NEDELYA” SQUARE, SOFIA. The design contest was opened by decision No SAG16-DR00-1303 / 12.09.2018, entered in the Public Procurement Register under the unique number 00087-2018-0120.

Във връзка с направени запитвания и на основание чл. 33, ал. 2 и ал. 4 от ЗОП правим следните разяснения:

In connection with inquiries made and on the grounds of Art. 33, para. 2 and para. 4 of the Public Procurement Act, we give the following clarifications:

Question 1:

The requirement pointed out in „IV. CRITERIA FOR SELECTING CANDIDATES, B) Minimum requirements for technical and professional ability of the applicant, b. The average annual number of staff and the number of members of the management for

Въпрос № 1:

Изискването посочено в „IV. КРИТЕРИИ ЗА ПОДБОР НА КАНДИДАТИТЕ, Б) Минимални изисквания за технически и професионални способности на кандидата, б. Средносписъчният годишен брой на персонала и броят на членовете на ръководния състав за последните три години

| | |
|--|---|
| <p>the last three years should be not less than 5. <i>The Applicants shall provide the information on the above requirement for technical and professional ability by completing Part IV of ESPD: Selection Criteria, Section C: Technical and Professional Ability, item 6, letter „b” according to the description therein.</i></p> <p>Is this information should be filled in: <i>Part IV of ESPD: Selection Criteria, Section C: Technical and Professional Ability, item 8) The economic operator's average annual manpower and the number of managerial staff for the last three years were as follows:... from ESPD?</i> Is it necessary for the Participant to present a Statement of the average annual number of staff and the number of members of the management for the last three years at this stage?</p> | <p>трябва да е не по-малко от 5 души. <i>Изискуемата информация относно горепосоченото изискване за технически и професионални способности, кандидатът попълва Част IV: Критерии за подбор, раздел В: Технически и професионални способности, т. 6, буква „б“ от ЕЕДОП, съгласно описаното в нея.</i>“</p> <p>Тази информация не се ли попълва в: <i>Част IV: Критерии за подбор, раздел В: Технически и професионални способности, т. 8) Средната годишна численост на състава на икономическия оператор и броят на ръководния персонал през последните три години са, както следва:...от ЕЕДОП?</i> Необходимо ли е на този етап Участникът да представи Декларация за средносписъчния годишен брой на персонала и броя на членовете на ръководния състав за последните три години?</p> |
| <p>Answer to Question 1:</p> <p>A technical error has occurred in the competition documentation. The information about the economic operator's average annual manpower and the number of managerial staff for the last three years should be filled in Part IV of ESPD: Selection Criteria, Section C: Technical and Professional Ability, item 8. Participants don't need to present a Statement of the average annual number of staff and the number of members of the management for the last three years when submitting the offer. The documentation specifies that the declaration is submitted in accordance with the requirements of Art. 67, Para. 5 of the Public Procurement Act, so when there is a request from the Contracting Authority to prove the information specified in the ESPD if this is necessary for the lawful conduct of the procedure.</p> | <p>Отговор на въпрос № 1:</p> <p>В документацията за провеждане на конкурса е допусната техническа грешка. Информацията за средната годишна численост на състава на икономическия оператор и броят на ръководния персонал през последните три години следва да се попълни в Част IV: Критерии за подбор, раздел В: Технически и професионални способности, т. 8 от ЕЕДОП. При подаването на офертата участниците не е необходимо да представят Декларация за средносписъчния годишен брой на персонала и броя на членовете на ръководния състав за последните три години. В документацията е посочено, че декларацията се представя съгласно изискванията на чл. 67, ал. 5 от Закона за обществените поръчки, т.е. при поискване от възложителя за доказване на информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Question 2: In <i>Part IV of ESPD: Selection Criteria, Section C: Technical and Professional Ability, item 6</i> The following educational and professional qualifications are held by letters (a) <i>The service provider or the contractor itself...</i> and (b) <i>Its managerial staff</i> Are the experts supposed to be required by the participant according to: <i>“part V. CRITERIA FOR DECREASING THE NUMBER OF APPLICANTS – minimum: Team leader – Architect; Urbanist; Expert – immovable cultural heritage; Landscape architect; Architect.”</i>? Is it necessary for the experts to have Full Designer's Competence, as in sub-paragraphs (a) and (b) to indicate links to the Chamber of architects in Bulgaria register?</p> | <p>Въпрос № 2: В <i>Част IV: Критерии за подбор, раздел В: Технически и професионални способности, т. 6</i> Следната образователна и професионална квалификация се притежава от букви а) <i>доставчика на услугата...</i> и „б) <i>неговия ръководен състав“</i> от ЕЕДОП не следва ли тук да се посочат експертите, които участникът ще използва, според изискването в „<i>част V. КРИТЕРИИ ЗА НАМАЛЯВАНЕ БРОЯ НА КАНДИДАТИТЕ – минимум: Ръководител на екипа – Архитект; Урбанист; Експерт – недвижимо културно наследство; Ландшафтен архитект; Архитект</i>“? Необходимо ли е експертите да имат Удостоверения за проектантска правоспособност като в подточки „а“ и „б“ да се посочват линкове към регистъра на КАБ?</p> |
| <p>Answer to Question 2: The key experts part of the contractor's team indicated in part V. CRITERIA FOR DECREASING THE NUMBER OF APPLICANTS from the documentation should be filled in Part IV of ESPD: Selection Criteria, Section C: Technical and Professional Ability, item 6. If the indicated experts win the competition they should have the necessary design capacity to prepare the technical and detailed design for the site, according to the requirements of the state in which they are established and the requirements of Art. 230, para. 1 and para. 5 of the Spatial Development Act.</p> | <p>Отговор на въпрос № 2: Ключовите експерти от екипа на изпълнителя, посочени в раздел V. КРИТЕРИИ ЗА НАМАЛЯВАНЕ БРОЯ НА КАНДИДАТИТЕ от документацията, следва да бъдат вписани в Част IV. Критерии за подбор, раздел В: Технически и професионални способности, т. 6 от ЕЕДОП. Посочените експерти следва да притежават необходимата проектантска правоспособност да изработят техническия и работния проект за обекта, ако спечелят конкурса, съгласно изискванията на държавата, в която са установени, и изискванията на чл. 230, ал. 1 и ал. 5 от Закона за устройство на територията.</p> |
| <p>Question 3: How to participate in this competition?</p> | <p>Въпрос № 3: Как да участвам в този конкурс?</p> |
| <p>Answer to Question 3: You have to submit application/offer to participate in the competition to the Contracting Authority within the specified term. The full documentation for the competition is published in section Buyer's Profile of the website of Architecture and</p> | <p>Отговор на въпрос № 3: За участие в конкурса е необходимо да се подаде заявление/оферта до Възложителя в определения срок. Пълната документация за участие в конкурса е публикувана в раздел Профил на купувача в сайта на Направление „Архитектура и градоустройство“ –</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Urban Planning Department – https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=102662&companyId=20914 and at the specially created website of the contest – www.svetanedelya.com</p> | <p>https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=102662&companyId=20914, както и на специално създадения сайт на конкурса – www.svetanedelya.com</p> |
| <p>Question 4: Is this opportunity open to all?</p> | <p>Въпрос № 4: Тази възможност отворена ли е за всички (да участват в конкурса)?</p> |
| <p>Answer to Question 4: No invitation is required from the Contracting Authority to participate in the contest. The competition is open to all natural persons and legal entities that meet the requirements set by the Contracting Authority.</p> | <p>Отговор на въпрос № 4: За участие в конкурса не се изисква покана от страна на Възложителя. В конкурса могат да участват всички физически и юридически лица, които отговарят на изискванията, поставени от Възложителя.</p> |
| <p>Question 5: If I understand correct, the chapters I /II/III /IV and V refer mainly to the offer phase (deadline 18/10/18); while chapters VII, VIII and IX refer mainly to the completion phase?</p> | <p>Въпрос № 5: Ако разбирам правилно, глави I / II / III / IV и V се отнасят за етап предлагане на оферта(deadline 18/10/18); докато глави VII, VIII и IX се отнасят главно за фазата на завършване?</p> |
| <p>Answer to Question 5: The published documentation for the competition covers all of its aspects and should be considered in its entirety. It is structured according to the main activities and requirements and does not correspond directly to the main stages of the competition.</p> | <p>Отговор на въпрос № 5: Публикуваната документация за конкурса обхваща всички негови аспекти и следва да бъде разглеждана в цялост. Структурирането ѝ е съгласно основните дейности и изисквания и не кореспондира пряко с основните етапи на конкурса.</p> |
| <p>Question 6: On pages 14 and 15, under chapter III, paragraph 3.2 it is stated that: 'According to Art. 33, para. 1, Public Procurement Act, interested persons may request in writing from the Contracting Authority explanations of the decision, notice and the public procurement documentation by 10 days before expiry of the term for receiving the applications for participation.' What exactly is the described documentation and do we, as participants, need to ask for it? In order to make sure we can still ask for those documents in time that in case needed.</p> | <p>Въпрос № 6: На страници 14 и 15 (в английската версия), в глава III, параграф 3.2 се посочва, че: „Съгласно чл. 33, ал. 1 от ЗОП всяко заинтересовано лице може да поиска писмено от Възложителя разяснения по решението, обявлението и документацията за обществената поръчка до 10 (десет) дни преди изтичането на срока за получаване на заявленията за участие.” Каква е описаната документация и от какво, ние като участници, имаме нужда да попитаме? За да сме сигурни, че в случай, че е необходимо, пак можем да ги поискаме навреме.</p> |
| <p>Answer to Question 6:</p> | <p>Отговор на въпрос № 6:</p> |

| | |
|---|---|
| <p>According to the Public Procurement Act provision, participants may request clarifications on already published materials - documentation, templates, assignments, attachments, etc. The Contracting Authority doesn't intend to provide new documents to the clarifications.</p> | <p>Съгласно посочената разпоредба на ЗОП участниците могат да поискат разяснения по вече публикуваните материали - документация, образци, задание, приложения към него и др. Възложителят не предвижда да предоставя нови документи към разясненията.</p> |
| <p>Question 7: It is stated that each applicant shall present a team of 5 experts: does it mean that those 5 experts necessarily need to be different entities (companies)? For example: as <i>(deleted data of the participant who asked the question)</i> we have the expertise to take up 3 expert roles: 1) Team leader – Architect; 2) Urbanist and 3) Architect Would this be possible?</p> | <p>Въпрос № 7: Посочва се, че всеки кандидат представя екип от 5 експерта: означава ли, че тези 5 експерта задължително трябва да бъдат различни субекти (компани)? Например: <i>(заличени данни на участника, задаващ въпроса)</i> имаме опит да заемем 3 експертни позиции: 1) Ръководител на екипа - архитект; 2) Урбанист и 3) Архитект Това би било възможно?</p> |
| <p>Answer to Question 7: The Contracting Authority doesn't set up requirements on the contract relations of the 5 key experts. The experts may be part of the participant's staff, part of hired consortium as subcontractors or participate as third parties. The participant should declare the experts through whom he will perform the service in Part IV of ESPD: Selection Criteria, Section C: Technical and Professional Ability, item 6. Documents shall be submitted only upon request by the Contracting Authority in accordance with Art. 67, para. 5 of the Public Procurement Act.</p> | <p>Отговор на въпрос № 7: Възложителят не поставя изисквания по отношение на договорните отношения на 5-мата ключови експерти. Експертите могат да бъдат част от персонала на участника, част от консорциум, наети като подизпълнители или да участват като трети лица. Участникът следва да декларира експертите, чрез които ще изпълни услугата, в Част IV. Критерии за подбор, раздел В: Технически и професионални способности, т. 6 от ЕЕДОП. Документи следва да се представят само след поискване от Възложителя по реда на чл. 67, ал. 5 от ЗОП.</p> |
| <p>Question 8: If we are to create the team with other experts (Landscape architect and Cultural heritage arch) do, we need to necessarily make a consortium or is there an alternative? In case we do not make a consortium do we need to provide other agreement document?</p> | <p>Въпрос № 8: Ако трябва да създадем екипа с други експерти (ландшафтен архитект и експерт по археологическо наследство), трябва да направим консорциум или има друга алтернатива? В случай, че не направим консорциум, трябва ли да предоставим друг договор?</p> |
| <p>Answer to Question 8: See Answer to Question 7.</p> | <p>Отговор на въпрос № 8: Виж отговора на въпрос № 7.</p> |
| <p>Question 9: As a team (composed of different experts) do</p> | <p>Въпрос № 9: Като екип (съставен от различни експерти),</p> |

| | |
|--|--|
| <p>we need to provide a single ESPD document or one for each member of the team? In the paragraph 2.2.2. it says “where applicable ESPD should be submitted for each member of a consortium”. How do we make sure if it is applicable or not? Referring back to my previous question: what if we do not form a consortium: how many ESPD forms we need to submit?</p> | <p>трябва да предоставим един ЕЕДОП документ или един за всеки член на екипа? В параграф 2.2.2. "когато е приложимо-ЕЕДОП за всеки от участниците в обединението". Как да се уверим, че е приложимо или не? Връщам към предишния си въпрос: какво ще стане, ако не създадем консорциум: колко формуляри за ЕЕДОП трябва да подадем?</p> |
| <p><u>Answer to Question 9:</u> There is detailed guidance available in the documentation about the presentation of ESPD by various forms of participation. Generally, a separate ESPD is presented for each person who is not part of the participant's composition - for consortium participants, subcontractors, third parties, etc.</p> | <p><u>Отговор на въпрос № 9:</u> В документацията са налични подробни указания за представяне на ЕЕДОП при възможните различни форми за участие. В общия случай се представя отделен ЕЕДОП за всяко лице, което не е част от състава на участника – за участниците в консорциум, за подизпълнители, за трети лица и т.н.</p> |
| <p><u>Question 10:</u> In the chapter V it is described that we need to provide a portfolio of up to 5 designs of each expert: does it mean that we need to provide in total 5 (experts) x 5 (references) = 25 projects? Or in case <i>(deleted data of the participant who asked the question)</i> takes up 3 expert roles, do we need to provide 3x5=15 projects?</p> | <p><u>Въпрос № 10:</u> В глава V е описано, че трябва да предоставим портфолио от до 5 дизайна на всеки експерт: означава ли, че трябва да осигурим общо 5 (експерти) x 5 (референции) = 25 проекта? Или в случай, че <i>(заличени данни на участника, задаващ въпроса)</i> заема 3 експертни роли, трябва ли да осигурим 3x5 = 15 проекта?</p> |
| <p><u>Answer to Question 10:</u> The Contracting Authority has determined the maximum number of projects that can be submitted to prove the experience of each of the key experts - natural persons. Each of the projects is judged by the jury itself and carries the relevant number of points for the participant in the final ranking.</p> | <p><u>Отговор на въпрос № 10:</u> Възложителят е определил максималния брой проекти, които могат да бъдат представени за доказване на опита на всеки от ключовите експерти – физически лица. Всеки от проектите се оценява самостоятелно от журито и носи съответния брой точки за участника в крайното класиране.</p> |
| <p><u>Question 11:</u> Regarding the references themselves: what kind of projects will be recognized? Only built projects, or we can also give as a reference relevant studies we did on an urban scale.</p> | <p><u>Въпрос № 11:</u> По отношение на самите източници: какви проекти ще бъдат признати? Само реализирани проекти ли или можем да дадем като референция и съответните проучвания, които сме направили в градска среда.</p> |
| <p><u>Answer to Question 11:</u> Part V, item 1 of the competition</p> | <p><u>Отговор на въпрос № 11:</u> В раздел V, т. 1 от документацията за</p> |

| | |
|---|---|
| <p>documentation states that the participant should indicate the year of construction of the site, which means the project should be implemented. The Contracting Authority will also accept objects that are currently being implemented.</p> | <p>провеждане на конкурса е записано, че участникът следва да посочи годината на изграждане на съответния обект, което означава, че проектът следва да бъде реализиран. Възложителят ще приеме и обекти, които са в процес на реализация към момента.</p> |
| <p>Question 12: It is stated that for each reference we need to prepare up to 3 A4 pages with text + graphic material on A3 pages: how many A3 pages do we need to provide (is there a minimum/maximum)? Is this reference format fixed? Could we provide a format A4 or A3 where text and graphical material are combined together?</p> | <p>Въпрос № 12: Посочва се, че за всяка референция трябва да подготвим до 3 А4 формат с текст + графичен материал на А3 формат: колко страници А3 формат трябва да предоставим (има ли минимум/максимум)? Това фиксиран формат за референциите ли е? Можем ли да предоставим формат А4 или А3, в който текстът и графичният материал се комбинират заедно?</p> |
| <p>Answer to Question 12: The Contracting Authority doesn't set volume requirements for graphic materials to be submitted to prove the experience of each of the key experts. The assignor will accept a reference representing a combination of textual and graphic material.</p> | <p>Отговор на въпрос № 12: Възложителят не поставя изисквания по отношение на обема графични материали, които следва да бъдат представени, за да докажат опита на всеки от ключовите експерти. Възложителят ще приеме референция, представляваща комбинация от текстови и графичен материал.</p> |
| <p>Question 13: On page 28, chapter X, it is stated that in case of winning the competition the fee of up to BGN 500 000 will be provided for <u>public service contract</u>: does kind of involvement/responsibilities does this public service contract implies? Only the competition design? Further on the same page 28. In the Note it is written: Note: <i>The total maximum estimated value of the design services for the preparation and implementation all necessary co-ordination procedures during the design phase of the future investment project is BGN 500 000 /five hundred thousand/ excluding VAT, which represents the estimated value of the public procurement for the award of service contract under the procedure of Art. 79, para. 1, item 9, Public Procurement Act.</i> Do we understand correctly that the <u>total fee</u></p> | <p>Въпрос № 13: На страница 28, раздел X е посочено, че в случай на спечелване на конкурса ще бъде осигурена сума до 500 000 лв. за договор за обществена поръчка: какъв вид участие/отговорности предполага този договор за обществена поръчка? Само идеен проект ли? Още на същата страница 28. В забележката е написано: Забележка: <i>Общата максимална прогнозна стойност на проектантските услуги за изготвянето и за извършване на всички необходими съгласувателни процедури във фазата на проектиране на бъдещия работен инвестиционен проект е 500 000 /петстотин хиляди/ лева без ДДС, съставляващ размер на прогнозна стойност на обществената поръчката за възлагане</i></p> |

| | |
|--|--|
| <p>for the full process would be BGN 1 000 000 (5% of the maximum estimated value of the investment of BGN20 million), where the fee of BGN 500 000 that is given after the competition phase and fee of BGN 500 000 is given for the further phases of design? What kind of involvement/responsibilities does this second part imply? Up to final design/ Execution or up to Supervision of the works?</p> | <p>на услугата по реда на чл. 79, ал. 1, т. 9 от ЗОП.</p> <p>Правилно разбираме ли, че <u>общата такса за целия процес ще бъде 1 000 000 лв.</u> (5% от максималната прогнозна стойност на инвестицията в размер на 20 млн. лв.), Като таксата от 500 000 лв., която се дава след конкурсната фаза и таксата от 500 000 лв. за следващите фази на проектирането? Какъв вид участие/отговорности предполага тази втора част? До окончателното проектиране/изпълнението или до надзора на строителните работи?</p> |
| <p><u>Answer to Question 13:</u></p> <p>The Contracting Authority has determined the estimated value of the negotiated procedure without prior notice under Art. 79, para. 1, item 9 of the Public Procurement Act for the preparation of a technical and detailed design for the site on all necessary project parts up to BGN 500 000 without VAT. Another contract with the contractor will be concluded with the Contracting Authority during the construction of the author's supervision, and its value is not included in the quoted amount.</p> | <p><u>Отговор на въпрос № 13:</u></p> <p>Възложителят е определил прогнозна стойност на процедурата по договаряне без предварително обявление по реда на чл. 79, ал. 1, т. 9 от ЗОП за изготвяне на технически и работен проект за обекта по всички необходими проектни части в размер до 500 000 лв. без ДДС. За упражняване на авторски надзор по време на строителството ще бъде сключен друг договор с изпълнителя, като стойността му не е включена в цитираната сума.</p> |
| <p><u>Question 14:</u></p> <p>On page 24, paragraph 7.4 it is stated that each participant needs to submit estimated value for implementation of the investment – I assume this document is needed for the second phase (competition) not for the offer? Is there a template/ format of what kind of document we should submit for this?</p> | <p><u>Въпрос № 14:</u></p> <p>На страница 24, параграф 7.4 е посочено, че всеки участник трябва да представи прогнозна стойност за реализиране на инвестицията - предполагам, че този документ е необходим за втората фаза (конкурс), който не е за офертата? Има ли шаблон/формат на документа, който трябва да подадем за това?</p> |
| <p><u>Answer to Question 14:</u></p> <p>The estimated value for the realization of the construction is a required element for evaluation of the competition projects according to the requirements of art. 33, para. 2 of the Regulations for Application of the Public Procurement Act. It is presented in a format chosen by the participant to the second stage of the competition together with the competition project.</p> | <p><u>Отговор на въпрос № 14:</u></p> <p>Прогнозната стойност за реализация на строежа е задължителен елемент за оценка на конкурсните проекти съгласно изискванията на чл. 33, ал. 2 от ППЗОП. Представя се във формат, избран от участника, към втория етап от конкурса заедно с конкурсния проект.</p> |

| | |
|---|--|
| <p><u>Question 15:</u> Regarding the filling in of the ESPD form, do we need to fill in only the fields that are indicated in chapters from I /II/III and /IV? Or are there other fields that need to be filled in? Could you indicate which ones?</p> | <p><u>Въпрос № 15:</u> Що се отнася до попълването на ЕЕДОП, трябва ли да попълним само полетата, посочени в глави от I/II/III и /IV? Или има други полета, които трябва да бъдат попълнени? Бихте ли посочили кои?</p> |
| <p><u>Answer to Question 15:</u> The participant should complete all parts in ESPD form which the Contracting Authority has set requirements in documentation for conducting the competition.</p> | <p><u>Отговор на въпрос № 15:</u> В ЕЕДОП участникът трябва да попълни всички части, за които Възложителят е поставил изисквания в документацията за провеждане на конкурса.</p> |
| <p><u>Question 16:</u> For certain fields in the form it is asked to provide extra documents to prove it. Where do the articles mention come from? How can we know/ check if this applies in our case or not? For example:</p> <p>pg. 13, paragraph 2.2.3 it is stated that 'Documents proving the taken reliability measures' should be submitted '<i>when applicable</i>' according to <u>Art. 56, para. 1, item 1 and 2, Public Procurement Act</u></p> <p>pg. 17: '<i>In the cases under Art. 67, para. 5, Public Procurement Act, in order to prove the above, the applicant shall submit: List of services that are identical or similar to the subject of the public contract, executed in the last 3 (three) years from the date of submission of the application, indicating the values, dates and recipients, together with a proof of the provided service</i>'</p> | <p><u>Въпрос № 16:</u> За определени полета във формуляра се изисква да бъдат предоставени допълнителни документи, за да докаже това. Откъде идват статиите? Как можем да знаем/проверим дали това се отнася за нас или не? Например:</p> <p>стр. 13, т. 2.2.3 се посочва, че "Документи за доказване на предприетите мерки за надеждност "<i>когато е приложимо</i>" съгласно <u>чл. 56, ал. 1, т. 1 и 2 от ЗОП</u></p> <p>стр. 17: "<u>В случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП, за доказване на горепосоченото, кандидатът представя: Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка, изпълнени през последните 3 /три/ години, считано от датата на подаване на заявлението за участие, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателство за извършената услуга.</u>"</p> |
| <p><u>Answer to Question 17:</u> The Contracting Authority has indicated all documents in the documentation to be attached to the participant's application/offer. About measures to demonstrate reliability should be applied Article 56 of the Public Procurement Act. The measures to demonstrate reliability are an extraordinary way to participate in a Public Procurement</p> | <p><u>Отговор на въпрос № 17:</u> В документацията за провеждане на конкурса Възложителят е посочил всички документи, които следва да бъдат приложени към заявлението/офертата за участие. По отношение на мерките за доказване на надеждност следва да се прилага чл. 56 от ЗОП. Мерките за доказване на надеждност</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Act procedure despite the existence of grounds for removal and the participant should fill in this information in ESPD only when this hypothesis is valid for him.</p> <p>The documents under Art. 67, para. 5 of the Public Procurement Act shall be submitted only at the request of the Contracting Authority to the respective participant in order to prove the information specified in ESPD when this is necessary for the lawful conduct of the procedure.</p> | <p>са извънреден способ за участие в процедура по ЗОП въпреки наличието на основания за отстраняване и участникът следва да попълва тази информация в ЕЕДОП само когато тази хипотеза е валидна за него.</p> <p>Документите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП се представят само при поискване от Възложителя към съответния участник за доказване информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата.</p> |
| <p>Question 18:</p> <p>How do we need to send the documents required for the first phase (offer with deadline 18/10/18)? Also a physical copy in a sealed envelope as stated in Part VII on page 24 or this chapter refers only to the second phase (competition)?</p> | <p>Въпрос № 18:</p> <p>Как трябва да изпратим документите, необходими за първата фаза (оферта с краен срок на подаване 18/10/18)? Също така физическо копие в запечатан плик, както е посочено в глава VII на стр. 24 или тази глава се отнася само за втората фаза (конкурс)?</p> |
| <p>Answer to Question 18:</p> <p>The documents for participation in the first stage of the competition have to be submitted in paper form in sealed opaque packaging at the address of the Contracting Authority within the time limit specified in the notice. A detailed description of the Contracting Authority's requirements is contained in Part II. Preparation and submission of paper applications.</p> | <p>Отговор на въпрос № 18:</p> <p>Документите за участие в първия етап от конкурса следва да бъдат представени на хартиен носител в запечатана непрозрачна опаковка на адреса на Възложителя в указания в обявлението срок. Подробно описание на изискванията на Възложителя се съдържа в глава II. Подготовка и подаване на заявления за участие на хартиен носител.</p> |

Забележка: Преводът на английски език е само информативен за улеснение на участниците. При различие между българския и английския текст за меродавен се приема българският текст.

Note: The translation into English is for information purposes only. In case of discrepancy between the Bulgarian and the English texts, the text in the Bulgarian language shall prevail.

**ГЛАВЕН АРХИТЕКТ
НА СТОЛИЧНА ОБЩИНА:**

арх. Здравко Здравков

Подписът е заличен съгласно чл. 2, ал. 2, т. 5 от ЗЗЛД.